

УДК 372.881.111.1

СПЕЦИФИКА ПРОФИЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ- ЮРИСТОВ

А.З. Нуржумбаева

Павлодарский государственный университет им. С.Торайгырова

Вхождение Казахстана в мировое сообщество, утверждение демократических ценностей и развитие рыночной экономики ставят перед системой образования сложную задачу подготовки конкурентоспособного специалиста, умеющего творчески осмыслить процессы, протекающие в общественно-профессиональной сфере, ориентироваться в стремительно расширяющемся потоке научной информации. В полной мере это относится и к проблемам современной юридической теории и практики, развитие которых обусловлено ориентацией законодательно-нормативной базы Республики Казахстан на интеграцию с мировым сообществом, функционированием международных информационных баз данных по юриспруденции.

В соответствии с Концепцией развития образования Республики Казахстан до 2015 г., предполагающей определение стратегических приоритетов в становлении национальной модели многоуровневого непрерывного образования, современный казахстанский юрист должен получить не только юридические знания, но и возможности для развития тактических, коммуникативных и психологических навыков в условиях расширения международного сотрудничества и культурной глобализации. Именно эти процессы продиктовали необходимость разработки Концепции непрерывного образования, предполагающей регулярное обновление и расширение базы знаний на протяжении всей жизни. Эта концепция была принята Комиссией Совета Европы по вопросам высшего образования и научных исследований в рамках программы «Университет завтрашнего дня: политика высшего образования в Европе». Связана она с постоянным повышением и совершенствованием квалификации специалистов.

Анализ ряда документов Совета Европы по вопросам образования и профессиональной подготовки специалистов свидетельствует о том, что в Европейском Сообществе проводится целенаправленная политика, ориентированная на формирование и развитие способностей специалистов свободно общаться на иностранном языке в сфере профессиональной деятельности.

Целенаправленное знакомство с опытом работы юридических вузов, изучение исходного состояния обученности юристов на этапе послевузовского образования в учебных заведениях систем КНБ и МВД Республики Казахстан позволяют констатировать, что методика обучения профессионально-ориентированному иноязычному общению нуждается в обновлении и совершенствовании, так как наблюдается крайняя недостаточность современных альтернативных учебников, учебных пособий и методических разработок, отражающих не только специфику профессионально-ориентированного общения на иностранном языке специалистов юридического профиля, но направленных на формирование языковой личности специалиста, готового к межкультурной коммуникации с учетом новейших теоретических достижений методики и смежных с ней наук. Это, по нашему твердому убеждению, обусловлено инерционной невостребованностью иностранного языка в профессиональной деятельности специалистов-юристов, недостаточной разработанностью методик уровневого обучения иностранному языку, учитывающих специфику иноязычной подготовки юристов в системе послевузовского образования, тем не менее, в последнее время вопросы, связанные с проблемами профессиональной подготовки и формирования профессиональной компетенции специалиста, широко исследуются зарубежными и отечественными учеными (Б. Абдыкаримов, Г.З. Алибекова, А.И. Андреев, К.М. Арынгазин, Г.К. Ахметова Н.И. Букетова, О.Л. Жук, И.А. Зимняя, В.В. Егоров, А.А. Калыбекова, С.В. Кан-Калик, С.Т. Каргин, Б.Т. Кенжебеков, Н.В. Кузьмина, Д.Н. Кулибаева, Ю.Н. Кулюткин, С.С. Кунанбаева, А. Кусаинов, В.Ф. Любичева, А.С. Магауова, А.К. Маркова, Г.Ж. Менлибекова, М.И. Махмутов, Н.А. Минжанов, А.И. Мищенко, А.Я. Найн, Ж.Ж. Наурызбай, Г.Н. Неустроев, А.В. Петровский, Т.В. Поштарева, Н.Э. Пфейфер, С.С. Рачева, Е.И. Рогов, А.П. Сейтешев, М.В. Семенова, В.А. Слостенин, Ш.Т. Таубаева, К.С. Успанов, А.В. Хуторской, Н.Д. Хмель, В.Д. Шадриков, Л.А. Шкутина и др.). [8, С.42]

Отечественными исследователями также рассматривается широкий круг проблем, связанных с коммуникацией, общением, коммуникативной компетентностью личности, с совершенствованием методики преподавания иностранных языков, раскрываются возможности формирования иноязычной коммуникативной компетенции при подготовке специалистов разного профиля (Д.Н. Асанова, А.Я. Багрова, И.Л. Бим, А.А. Вербицкий, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, Б.А. Жетписбаева, И.А. Зимняя, Е.И. Калмыкова, Я.М. Колкер, А.А. Леонтьев, Е.И. Пассов, А.А. Сарсембаева, И.И. Халева, Л.В. Юхненко и др.)

Вопреки явному различию теоретических позиций и подходов большинство авторов сходится в одном существенном утверждении: одним из важных аспектов профессиональной компетенции специалиста является его коммуникативная, в том числе иноязычная, компетенция.

Расширение международных контактов и обозримость перспектив для специалиста, владеющего иностранным языком, создают благоприятные условия для того, чтобы поднять престиж предмета «иностраннй язык» во всех учебных заведениях. В связи с этим особенно остро встает вопрос о повышении качества учебного процесса по иностранным языкам и о поиске новых, более эффективных методов и приемов обучения студентов-юристов.

На юридических факультетах университетов иностранный язык предусмотрен на первом и втором годах обучения по два часа в неделю. Наполняемость групп - общая, как для всех специальностей (10-12 человек). Учитывая неустанный рост значения владения иностранными языками в профессии юриста, эти условия обучения можно обозначить как крайне трудные. И даже рост значения предмета для профессиональной подготовки пока еще не отразился на улучшении данных условий, что усложняет решение тех основных вопросов, которые всегда стояли и стоят перед методистами, исследующими проблемы методики преподавания иностранных языков на неязыковых факультетах в неязыковых вузах. [2, С.158].

Первая из этих проблем — соотношение и соотнесение общей языковой подготовки со специальной, то есть профессионально - направленной подготовкой. Важно определить, каков должен быть их удельный вес в сравнении друг с другом, нужно ли вообще строгое деление между этими двумя составными частями, и, эффективнее начинать специальное профессионально-ориентированное обучение.

Вторая проблема - это соотношение обучения чтению и обучения устной речи на неязыковых факультетах. Как известно, в течение многих десятилетий основной целью обучения иностранным языкам на неязыковом факультете считалось обучение чтению текстов по специальности, и лишь в течение последних десятилетий, а точнее в 60-х годов XX века, устная речь как цель обучения постепенно завоевывает территорию в неязыковом вузе. Принимая во внимание, что, с одной стороны, условия обучения не улучшились, а с другой стороны, теперь уже никем не берется под сомнение направленность обучения иностранному языку как на общение в общей сфере деятельности, так и в профессиональной, и никто не отрицает необходимости обучения студентов не только чтению, но и устной речи, то возникает вопрос - возможно ли вообще в данных условиях обучения достичь намеченных целей [1, С.22].

Имеется ряд факторов, в какой-то мере компенсирующих отрицательное влияние того, что Майкл Уэст назвал бы «Teaching English in difficult circumstances» [10, С.133]. Эти факторы следующие:

- первый - при всем критическом отношении к школьному обучению иностранным языкам необходимо признать, что уровень подготовленности выпускников, поступающих на юридические факультеты, сегодня

значительно выше, чем это было тогда, когда были поставлены основные проблемы обучения иностранным языкам на неязыковых факультетах. Данные о готовности первокурсников к пониманию аутентичных текстов по юриспруденции, полученные нами в неоднократных проверках в течение последних лет, в целом весьма ободряющие.

- второй - у поступившего на юридический факультет студента мотивация изучения иностранного языка высокая, более того — около 30% студентов осознают, что карьера юриста без владения иностранными языками, и прежде всего английским, менее перспективна. И уже эта внешняя мотивация имеет серьезное значение.

- третий — это, несомненно, существующая разница между неязыковыми специальностями с точки зрения степени легкости чтения специальных текстов. Эта разница сказывается, прежде всего, в степени близости (или отдаленности) специальных терминов и общего словарного запаса; существенное значение имеет уровень довузовской осведомленности обучаемых об избранной специальности и основных ее понятиях. В этом отношении юриспруденция - специальность сравнительно «выгодная». Персонажи юриспруденции, юридические сюжеты, обозначения юриспруденции, - эти термины в значительной степени интернационализированы, и очень высок процент слов и словосочетаний, являющихся одновременно терминами и единицами общего языка. Юриспруденция, несомненно, принадлежит к тем наукам, английская терминология которых сложна, прежде всего, из-за ее многозначности, а не из-за оторванности от общего словарного запаса.

- четвертым немаловажным фактором является близость юриспруденции к жизни простого человека. «Право и закон стоят в середине жизни». Они регулируют ее, и отсюда легкость насыщения общей подготовки по языку элементами юридической специальности, пронизывание почти любой бытовой или культурно - бытовой темы элементами юриспруденции.

- пятым фактором является та роль, которую право играет в жизни страны изучаемого языка. Начнем с того, что достижения в юриспруденции, их практическое воплощение являются первостепенной национальной гордостью англоязычных стран. Будущий юрист или уже знает, или убедится, что Англия - не только родина правового государства, она является той страной, где право и соблюдение права - как неотъемлемый, так и обыденный элемент жизни каждого. В этом отношении США от своей «Метрополии» мало отстают.

Комплексное влияние этих факторов является объективной предпосылкой предположения о том, что при адекватной и, вместе с тем, усредненной по своей адресованности методике можно постулировать чтение аутентичной литературы по специальности и обучение устной речи по серии профессиональных тем, уже начиная с первого курса.

Из-за ограничения изучения курса иностранного языка на юридическом факультете лишь двумя годами проблема максимального передвижения начала чтения текстов по специальности и обучения устному общению на профессиональные темы к началу первого курса приобретает исключительно важное значение. Вместе с этим, вместо противопоставления общей и специальной подготовки неотъемлемой задачей является их взаимопроникновение. В силу сказанного, перспективы на положительное решение выдвинутых выше проблем имеют прочное основание. И поэтому зависимость от адекватной методики обучения иностранным языкам на юридических факультетах приобретает решающее значение [7, С.8-11].

В методической литературе до сих пор отсутствуют специальные исследования по обучению английскому языку на юридических факультетах, что и является обоснованием актуальности выбора темы исследования.

Приведенные выше факторы, благоприятствующие обучению английскому языку на юридических факультетах, дают основания следующим образом сформулировать гипотезу исследования: при обучении иностранному языку на юридических факультетах общеязыковая и специфически - профессиональная языковая подготовка с первых дней обучения в вузе должна осуществляться в комплексе, что относится ко всем умениям и навыкам. Содержание обучения должно предполагать с самого начала чтение аутентичных текстов и использование их как средства обучения устной речи. В области развития устно - речевых умений из тем устной речи должны быть отобраны те, которые допускают профессиональную насыщенность элементами юриспруденции. Наряду с этим все более существенное место должны занимать устно - речевые профессионально-ориентированные тексты для обучения студентов устно - речевому общению в специальных юридического характера сценариях [7, С.8].

Элемент юриспруденции в совокупности всего обучения английскому языку должен носить системный характер и быть выбран с таким расчетом, чтобы в нем были представлены основные юридические науки (уголовное право, международное право, гражданское право и т.п.) Есть основания предполагать, что реализация такого обучения гарантирует достаточную страноведческую подготовку юридического характера.

Приведенные выше факторы, благоприятствующие обучению английскому языку на юридических факультетах, дают основания следующим образом сформулировать гипотезу исследования: при обучении иностранному языку на юридических факультетах общеязыковая и специфически - профессиональная языковая подготовка с первых дней обучения в вузе должна осуществляться в комплексе, что относится ко всем умениям и навыкам. Содержание обучения должно предполагать с самого начала чтение аутентичных текстов и использование их как средства обучения устной речи.

В области развития устно - речевых умений из тем устной речи должны быть отобраны те, которые допускают профессиональную насыщенность элементами юриспруденции. Наряду с этим все более существенное место должны занимать устно – речевые профессионально-ориентированные тексты для обучения студентов устно - речевому общению в специальных юридического характера сценариях [5, С.21].

Элемент юриспруденции в совокупности всего обучения английскому языку должен носить системный характер и быть выбран с таким расчетом, чтобы в нем были представлены основные юридические науки (уголовное право, международное право, гражданское право и т.п.) Есть основания предполагать, что реализация такого обучения гарантирует достаточную страноведческую подготовку юридического характера.

Для формирования и проверки этой гипотезы необходимо было решить следующие задачи:

дать теоретическое обоснование профессионально - ориентированному обучению на иностранном языке;

проанализировать состояние обучения английскому языку студентов младших курсов юридических факультетов; осуществить анализ учебников, учебных пособий, учебных планов по юридической специальности;

определить содержание профессионально-ориентированного обучения английскому языку студентов младших курсов юридических факультетов;

разработать систему заданий по формированию коммуникативных умений профессионально-направленного чтения и устного общения и проверить её эффективность в ходе опытного обучения.

Для решения поставленных задач использовались следующие методы исследования: изучение и анализ литературы в области методики обучения английскому языку, лингвистики, психолингвистики, лингводидактики, психологии; анализ учебной и учебно-методической литературы, программ для студентов юридических факультетов; лингвистический анализ аутентичных текстов юридической направленности; анкетирование обучающихся с целью определения их потребностей в изучении иностранного языка; индивидуальные беседы со студентами и преподавателями общеобразовательных и специальных дисциплин [9, С.24].

Научная новизна исследования:

определено содержание обучения, в которое включены аутентичные тексты, а также профессионально-ориентированные сценарии профессионального общения с учётом их социокультурных особенностей;

- разработана методика опосредованного и непосредственного профессионального общения, теоретически обосновано профессионально - ориентированное обучение английскому языку студентов младших курсов юридического профиля;

- выделены умения, важные для ориентирования в структуре аутентичных текстов разного назначения для быстрого понимания данных текстов, а также умения ориентироваться в прагматической установке текста, узнавать лексико-грамматические средства реализации прагматического аспекта содержания, понимать информацию текста.

В теоретическом плане исследование направлено на доказательство того, что обучение английскому языку студентов юридических факультетов в виде основной цели преследует развитие у них необходимой и требуемой профессиональной компетенции. Достижение этой цели обусловлено разработкой специальной методики обучения общению и работы с текстами в профессиональных ситуациях, на что и направлены освоение и отработка нового лексико-грамматического материала. Разработана и теоретически обоснована структура курса профессионально-направленного обучения английскому языку на начальном этапе юридического факультета, выявлена ее динамика от первого ко второму курсу, определено содержание каждого этапа. Теоретически обоснованы основные методические положения методики обучения английскому языку студентов младших курсов юридических факультетов [4, С.352].

Практическое значение исследования состоит в разработке системы заданий для обучения чтению аутентичных текстов и профессиональному общению, а также приемам самостоятельной работы с английским языком. Учтена специфика профессионального общения на иностранном языке, которая проявляется через оперативность, регламентированность, конвенциональность на содержательно-информационном и процессуальном уровнях.

Все вышесказанное свидетельствует о том, профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам представляет собой обучение прагматическое. В конкретных условиях юридических факультетов это означает, что овладение иностранным языком по содержанию и методике обучения должно служить профессиональной, то есть юридической подготовке будущего выпускника. Иными словами, выпускник, овладевая иностранным языком в соответствии с программными требованиями, должен быть готов к использованию иностранного языка в своей будущей профессиональной деятельности. Отсюда следует, что профессионально - ориентированная коммуникативная компетенция не может развиваться изолированно, отдельно от общей. Подавляющая часть внутрипрофессионального общения состоит из действий с языковым материалом, которые направлены на восприятие и передачу юридической информации или служит для реализации условий установления личных контактов в профессионально - ориентированных сценариях.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азаев Э.Ч. Развитие коммуникативных способностей политических лидеров: Автореф. дис.... канд. психолог, наук / Рос. акад. гос. службы при Президенте РФ. - М., 1995. - 22 с.
2. Багдасарян М.Э. Обучение профессионально-ориентированному общению на основе научно-популярных текстов (нем. яз., пед.вуз): Дис.... канд. пед. наук.-М., 1990.-158 с.
3. Богатырева М.Л. Социокультурный компонент содержания профессионально-ориентированного учебника. Дис. ... канд. пед. наук. М., 1998. -153 с.
4. Комаровская С.Д. Justice and the Law in Britain: учебник английского языка для юристов. - 5-е изд. - М: «Книжный дом «Университет», 2002. -352 с.
5. Лаврененко М.М. Коммуникативная компетенция как цель обучения студентов младших курсов юридических факультетов. / Материалы международной научно-методической конференции «Языки мира и мир языка». М.: МГОПУ, 2004. - С.21 - 22.
6. Полубченко Л. В., Глинская Н. П. Язык юридической документации как объект учебного перевода в функционально-стилистическом аспекте // Вест. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 1999. №3. — С.76 - 78.
7. Соловова Е.Н. Подготовка учителя иностранного языка с учетом современных тенденций обновления содержания образования. ИЯШ. №4, 2001.- С. 8-11.
8. Утеубаева Э.А. Некоторые аспекты формирования языковой компетенции магистрантов — юристов на послевузовском этапе // Вестник Карагандинского университета. Серия «Педагогика». № 3 (39) / 2005. — Караганда: Изд-во КарГУ, 2005. — С. 41–45
9. Isaeva T.E. To the Nature of Pedagogical Culture: Competence - Based Approach to its Structure. Матер. Международной научно-практической интерконференции. Ростов-на-Дону, 2003. - 24 p.
10. Law for G. C. S. E. Shears P. Pitmzn Publishers, 1994. - 133 p.

Түйіндеме

Бұл мақала заңтану факультетінің студенттерін ағылшын тіліне кәсіби-бағытта оқыту мәселелеріне арналған.

Resume

The article is devoted to the problem of teaching English for special purposes for students of law faculty.